

דער בריוו פון דעם שליח פוילוס צו די קאלאסער

Colossians

פוילוס, א שליח פון דעם משיח יהושע/ישוע דורך
 durch Yeshua/Yehoshua Moshiach dem fun Shliach a Poylos
 through Yehoshua Moshiach the of Shliach a Paul
 ה'ס רצון, און טימאטעוס דער ברודער, ² צו די הייליקע און
 un heilike di tsu bruder der Timotiyos un rotsn Hashems
 and holy the to brother the Timothy and will Hashem's

געטרייע ברידער אינם משיח, וועלכע געפינען זיך אין קאלאסע:
 Colossae in zich gefinen velche Moshiach inem brider getraie
 Colossae in self find which Moshiach in the brothers faithful
 חסד צו אייך און שלום פון ג-ט אונדזער פאטער.
 foter undzer G-t fun sholem un aich tsu chesed
 Father our G-d from peace and you to grace

¹ מיר דאנקען ג-ט דעם פאטער פון אונדזער האר יהושע/ישוע
 Yeshua/Yehoshua Har undzer fun foter dem G-t danken mir
 Yehoshua L-rd our of Father the G-d thank we

המשיח, און זענען תמיד מתפלל פאר אייך, ¹ ווייל מיר האבן
 hoben mir vail aich far mispalel tomed zenen un HaMoshiach
 have we because you for praying always are and the Moshiach

געהערט פון אייער אמונה אין דעם משיח יהושע/ישוע און פון
 fun un Yeshua/Yehoshua Moshiach dem in emune eier fun gehert
 of and Yehoshua Moshiach the in faith your of heard

דער ליבע, וואס איר האט צו אלע הייליקע, ² צוליב דער האפענונג,
 hofenung der tsulib heilike ale tsu hot ir vos libe der
 hope the because of holy ones all to have you which love the

וועלכע ליגט פאר אייך באהאלטן אין הימל, וועגן וועלכער איר האט
 hot ir velcher vegem himel in bahalten aich far ligt velche
 have you which about heaven in stored up you for lies which

פריער געהערט אין דעם ווארט פון אמת פון דער גוטער בשורה, ¹ וואס
 vos besoire guter der fun emes fun vort dem in gehert frier
 which News Good the of truth of word the in heard before

איז געקומען צו אייך, ווי אויך אין דער גאנצער וועלט, און פרוכפערט
 fruchfert un velt gantser der in oich vi aich tsu gekumen iz
 bearing fruit and world whole the in also as you to come is

זיך און מערט זיך, פונקט ווי אויך ביי אייך פון דעם טאג
 tog dem fun aich bai oich vi punkt zich mert un zich
 day the from you with also as just itself abounding and itself

אן, ווען איר האט געהערט און דערקענט ה'ס חסד אויף אן
 an oif chesed Hashems derkent un gehert hot ir ven on
 a on grace Hashem's recognize and hear did you when onwards

אמת; ¹ לויט ווי איר האט געלערנט פון עפאפראסן אונדזער געליבטן
 gelibtn undzer Epaphrasn fun gelernt hot ir vi loit emes
 beloved our Epaphras from learn did you as according truth

מיטקנעכט, וועלכער איז א געטרייער משרת פון דעם משיח פאר
 far Moshiach dem fun meshores getraier a iz velcher mitknecht
 for Moshiach the of servant faithful a is who co-servant

1 Sha'ul a Shliach of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua through the ratzon Hashem and Timotiyos the Ach b'Moshiach; ²To the Kedoshim in Colossae, the Achim b'Moshiach, the Achim HaNe'emanim. Chen v'Chesed Hashem to you and shalom from Elohim Avinu.

³ Hodinu l'Hashem (we give thanks to Hashem) Elohim HaAv of Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, davening always concerning you, ⁴Having heard of your emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua and the ahavah which you have for all the Kedoshim, ⁵On account of the tikvah (hope) being laid up for you in Shomayim, the tikvah which you heard of before in the Dvar HaEmes, the Besuras HaGeulah ⁶That has come to you, as also in all the Olam HazeH it is bearing p'ri and growing, so also in you, from the day you heard it and began to have saving da'as of the Chen v'Chesed Hashem in actuality. ⁷This you learned from Epaphras, our chaver and fellow eved, who is ne'eman (faithful), who is a trusted

אייערטוועגן, ¹¹ און וועלכער האט אונדז אויך קלאר געמאכט אייער ליבע
libe eier gemacht klor oich undz hot velcher un eiertevegen
 love your made clear also us has who and for your sake
 אינס גייסט.
Gaist inem
 Spirit in the

¹² דערפאר אויך מיר, פון דעם טאג אָן, ווען מיר
mir ven on tog dem fun mir oich derfar
 we when onwards day the from we also therefore

האבן עס געהערט, אויפהערן מיר נישט אויף תפילה צו טאן פאר
far ton tsu tfile oif nisht mir oifheren gehert es hoben
 for do to prayer on not we cease heard it have

אייערטוועגן און צו בעטן, אז איר זאלט אנגעפילט ווערן מיט דער
der mit veren ongefilt zolt ir az beten tsu un eiertevegen
 the with be filled shall you that ask to and your sake

דערקענטעניש פון זיין רצון אין יעדער חכמה און רוחניותדיקער
ruchniesdiker un chochme yeder in rotsn zain fun derkentenish
 spiritual and wisdom all in will His of knowledge

פארשטענדיקייט, ¹³ צו לעבן ווי עס איז ראוי פאר דעם האר, צו
tsu Har dem far roe iz es vi leben tsu farstendikeit
 to L-rd the for worthy is it as live to understanding

יעדער וואוילגעפעליקייט, און זיין פרוכטבאר אין אלע מעשים טובים
tovim maisim ale in fruchtbar zain un voilgefeliikeit yeder
 good deeds all in fruitful being and well pleasing all

און וואקסן אין דער דערקענטעניש פון ה' ; ¹⁴ געשטארקט
geshtarkt Hashem fun derkentenish der in vaksen un
 strengthened Hashem of knowledge the in growing and

מיט יעדן כוח לויט דער מאכט פון זיין הערלעכקייט, צו
tsu herlechkeit zain fun macht der loit koiech yedn mit
 to glory His of might the according to power all with

יעדער סבלנות און צוריקגעהאלטנקייט מיט שמחה; ¹⁵ און זאלט
zolt un simcha mit tsurikgehaltneik un savlones yeder
 shall and joy with forbearance and perseverance all

דאנקען דעם פאטער, וועלכער האט אונדז מוכה געווען צו דעם
dem tsu geven mezake undz hot velcher foter dem danken
 the to did made fit us has who Father the thank

חלק פון דער ירושה פון די הייליקע אין ליכט, ¹⁶ וועלכער
velcher licht in heilike di fun yerushe der fun cheilek
 who light in holy ones the of inheritance the of share

האט אונדז מציל געווען פון דער ממשלה פון פינצטערניש, און
un fintsternish fun memshole der fun geven matsl undz hot
 and darkness of rule the from was save us has

אונדז אריבערגעפירט אין דעם מלכות אריין פון זיין געליבטן זון;
zun gelibtn zain fun arain Malchus dem in aribergfirt undz
 Son beloved His of into kingdom the in transferred us

¹⁷ אין וועמען מיר האבן די ישועה, די פארגעבונג פון אונדזערע
undzere fun fargebung di yeshue di hoben mir vemen in
 our of forgiveness the salvation the have we whom in

זינד; ¹⁸ וועלכער איז דאס געשטאלט פון דעם אומזיכטבארן ג-ט,
G-t umzichtbarn dem fun geshtalt dos iz velcher zind
 G-d invisible the of likeness the is who sin

דער בכור פון דער גאנצער באשאפונג; ¹⁹ ווייל אין אים
im in vail bashafung gantser der fun bchor der
 Him in because creation whole the of firstborn the

keli kodesh (*minister*) of
 Rebbe, Melech HaMoshiach
 for you. ⁸ Ephraim also
 revealed to us your ahavah in
 the Ruach Hakodesh.

⁹ Therefore, we also, from
 the day that we heard, do not
 cease davening for you and
 offering tefillos that you be
 filled with da'as of the ratzon
 Hashem in all chochmah and
 binah in the Ruach Hakodesh.

¹⁰ And this is the purpose:
 that you walk in hitnahagut
 (*conduct*) worthy of Adoneinu
 in every way pleasing to him
 in every mitzvoh bearing
 p'ri in the da'as of Hashem,

¹¹ With all ko'ach being
 empowered according to the
 gevurah (*power*) of his kavod
 for all savlanut (*patience*) and
 orech ruach (*longsuffering*)
 with lev same'ach (*glad heart*),

¹² Giving todot to Elohim
 HaAv. Elohim HaAv is the One
 who has qualified you for the
 share of the allotted nachalah
 (*inheritance*) of the Kedoshim
 in Ohr (*Light*); ¹³ Elohim

HaAv is the One who rescued
 nafsheinu (*our souls*) from
 the memshalet (*dominion*) of
 Choshech and transferred
 us into the Malchut of the
 Zun fun der Oybershter of
 His ahavah, ¹⁴ In whom we
 have the pedut (*redemption*,

Geulah release on payment
of ransom) through the
 [kapporah] dahm of Moshiach
 the selicha (*forgiveness*) of
 chatoteinu (*our sins*). ¹⁵ Rebbe,

Melech HaMoshiach is the
 demut of the invisible G-d,
 the Bechor, the Yoresh
 (*Heir*) of kol hanivrah (*all*

איז באשאפן געווארן אלץ, וואס איז אין הימל און אויף
 oif un himel in iz vos alts gevoren bashafen iz
 on and heaven in are which all things become created is
 דער ערד, די זיכטבארע זאכן און די אומזיכטבארע, סאי
 sai umzichtbare di un zachn zichtbare di erd der
 whether invisible the and things visible the earth the
 טראנען, סאי הערשאפטן, סאי מאכטן, סאי ממשלות; אלץ
 alts memsholes sai machtn sai hershaftn sai tronon
 all powers or authorities or lordships or thrones

איז דורך אים באשאפן געווארן, און פאר זיינעטוועגן; ¹⁶ און ער
 er un zainetvegn far un gevoren bashafen im durch iz
 He and Him for and become created Him through is
 איז פאר אלעם, און אלץ האט א קיום אין אים.
 im in kiem a hot alts un alem far iz
 Him in existence an have all things and all things before is

¹⁷ און ער איז דער קאפ פון דעם גוף, די קהלה; ער איז דער
 der iz er kehile di guf dem fun kop der iz er un
 the is He kehile the body the of Head the is He and
 אנהויב, דער בכור פון די טויטע, כדי ער זאל זיין אין
 in zain zol er kedei toite di fun bchor der onhoib
 in be shall He so that dead the of firstborn the origin
 אלעם דער ערשטער. ¹⁸ ווייל עס איז (ג-ט) וואוילגעפעלן,
 voilgefelen G-t iz es vail ershter der alem
 well pleased Hashem has it for first the all things

אז אין אים זאל וואוינען די גאנצע פולקייט; ¹⁹ און דורך אים
 im durch un fulkeit gantse di voinen zol im in az
 Him through and fullness whole the dwell shall Him in that

צו שלום מאכן מיט אלץ מיט זיך אליין, האבנדיק געמאכט
 gemacht hobendik alein zich mit alts mit machen sholem tsu
 made having alone self with all with make peace to
 שלום דורך דעם (כפרה) בלוט פון זיין בוים — דורך
 durch boim zain fun blut kapore dem durch sholem
 through tree His of blood atonement the through peace

אים, סאי דאס, וואס אויף דער ערד, סאי דאס, וואס אין
 in vos dos sai erd der oif vos dos sai im
 in which that or earth the on which that whether Him

הימל. ²⁰ און אייד, וואס איר זענט אמאל געווען פארפרעמדט און
 un farfremdt geven amol zent ir vos aich un himel
 and alienated were once are you who you and heaven

שונאים מיטן פארשטאנד אין אייערע מעשים רעים, ²¹ האט ער
 er hot reim maisim eiere in farshtand miten sonim
 He has evil deeds your in mind with the enemies

איצט שלום מאכן אין דעם גוף פון זיין פלייש דורך דעם
 dem durch fleish zain fun guf dem in machen sholem itst
 the through flesh His of body the in made peace now

טויט, כדי אייד פארצושטעלן פאר אים הייליק און אָן
 on un heilik im far fortsushteln aich kedei toit
 without and holy Him before to present you so that death

א מום און אומשולדיק; ²² אויב איר וועט נאר פארבלייבן
 farblaiben nor vet ir oib umshuldik un mum a
 remain indeed will you if irreproachable and blemish a

אין דער אמונה, געגרונטפעסטיקט און פעסט, און נישט באוועגן
 bavegen nisht un fest un gegruntfestikt emune der in
 move not and steadfast and established firmly faith the in

creation), ¹⁶ Because in Him were created all things in Shomayim and on Ha'Aretz, the visible and the nistar (hidden), whether thrones or dominions, whether rulers or authorities, all things through Him and for Him have been created. ¹⁷ And Moshiach is before all things, and all things in Moshiach have been held together; ¹⁸ And Moshiach is the Rosh of the Geviah (Body), and the Geviah (nevilah) is Moshiach's Brit Chadasha Kehillah; Moshiach is its Reshit, the Bechor from the Mesim, that Moshiach might be in everything pre-eminent, ¹⁹ Because Hashem was pleased that all His fullness have its mishkan (tabernacle) in Moshiach, ²⁰ And through Moshiach to bring ritztzu (reconciliation, cessation of enmity, hostility between a wrathful holy G-d and sinful Bnei Adam) between all things and Himself, having made shalom through the dahm of the kapporah of HaEtz HaMoshiach, whether the things on HaAretz or the things in HaShomayim. ²¹ And you, once having been alienated and oyvim (enemies) in the mind by ma'asim hara'im (evil deeds), ²² Yet now Moshiach reconciled in the Guf (body) of his basar through Moshiach's histalkus to present you, Kedoshim holy and without mum (defect) and without reproach before Him, ²³ Provided you remain in the Emunah, having been founded in it and securely

זיך פון דער האפענונג פון דער גוטער בשורה, וועלכע איר
 ir velche besoire guter der fun hofenung der fun zich
 you which News Good the of hope the from self

האט געהערט, וועלכע איז אויסגערופן געווארן אין דער גאנצער
 gantser der in gevoren oisgerufen iz velche gehert hot
 whole the in become proclaimed is which heard have

באשאפונג אונטערן הימל; פון וועלכער איד פוילוס בין געווארן א
 a gevoren bin Poylos ich velcher fun himel untern bashafung
 a become am Paul I which of heaven under creation

משרת .
 meshores
 servant

established and not moving away from the tikvah (*hope*) of the Besuras HaGeulah which you heard, the Besuras HaGeulah which has been proclaimed in kol hanivrah (*all creation*) under Shomayim, the Besuras HaGeulah of which I, Rav Sha'ul, became a keli kodesh (*minister*).

כד איצט פריי איד מיך אין מינע יסורים פאר אייערטוועגן, און
 un eiervtegen far yesurim maine in mich ich frei itst
 and your sake for sufferings my in me I rejoice now

איד פיל אָן וואס עס פעלט נאך פון די חבלי המשיח אין
 in HaMoshiach chavlei di fun noch felt es vos on fil ich
 in the Moshiach birthpangs of the of yet lacking it what up fill I

מיין לייב פאר זיין גוף, וואס איז די קהלה; כד וועמעס משרת איד
 ich meshores vemes kehile di iz vos guf zain far laib main
 I servant whose kehile the is which body His for body my

בין געווארן לויט ה'ס פלאן, וואס איז מיר אנפארטרויט
 onfartroit mir iz vos plan Hashems loit gevoren bin
 entrusted me is which plan Hashem's according to become am

געווארן פאר אייך, צו דערפילן ה'ס ווארט, כד דעם סוד, וואס
 vos sod dem vort Hashems derfilen tsu aich far gevoren
 which mystery the word Hashem's fulfill to you for become

איז געווען פארבארגן פון אייביקע צייטן און פון דורות — איצט
 itst doires fun un tsaint eibike fun farborgen geven iz
 now generations from and times eternal from hidden was is

אבער איז ער אנטפלעקט צו זיינע הייליקע, כד צו וועלכע ה'
 Hashem velche tsu heilike zaine tsu antplekt er iz ober
 Hashem whom to holy ones His to revealed He has however

האט געוואלט לאזן וויסן, וואס איז דאס עשירות פון דער הערלעכקייט
 fun herlecheit der fun ashires dos iz vos visen lozen gevolt hot
 of glory the of riches the is what know let wanted has

דעם דאזיקן סוד צווישן די אומות העולם; דאס איז משיח
 Moshiach iz dos hooilem umes di tsvishen sod dozikn dem
 Moshiach is that of the world nations the among mystery this the

אין אייך, די האפענונג פון הערלעכקייט; כד פון אים דרשענען מיר,
 mir darshenen im fun herlecheit fun hofenung di aich in
 we preach Him of glory of hope the you in

מזהיר זייענדיק יעדן מענטשן און לערנענדיק יעדן מענטשן מיט יעדער
 yeder mit mentshn yedn lernendik un mentshn yedn zaiendik mazer
 all with mentshn every teaching and man every making exhort

חכמה, כדי מיר זאלן אפערשטעלן יעדן מענטשן ווי שלמותדיק
 shleymsdik vi mentshn yedn afershteln zolen mir kedei chochme
 mature as man every present should we so that wisdom

אינם משיח; כט פאר דעם צוועק באמיען איד מיך אויך און זיך
 zich un oich mich ich bamien tsvek dem far Moshiach inem
 myself and also me I toil purpose that for Moshiach in the

געראנגלט לויט זיין כוח, וואס ווירקט אין מיר מיט גבורה.
 gvure mit mir in virkt vos koiech zain loit geranglt
 might with me in works which power His according to wrestle

²⁴ Now with lev same'ach (*glad heart*) and chedvah (*rejoicing*) I rejoice in my suffering tzoros on behalf of you. And I am mashlim (*supply what is deficient*) the things lacking of the Chevlei Moshiach in my basar on behalf of the basar of Moshiach which is the Brit Chadasha Kehillah, ²⁵ Of which I became a keli kodesh according to the pekulat Hashem (*stewardship of G-d, His shlichus commission*) which was given to me for you, to carry to shleimut (*wholeness, completion*) the Dvar Hashem, ²⁶ The raz (*mystery*) having been hidden from olamim and from dor v'dor, but now made manifest to the Kedoshim of Moshiach, ²⁷ To whom Hashem wanted to make hisgalus of what is the spiritual osher of the kavod of this raz among the non-Jews: Moshiach in you, the tikvah of kavod. ²⁸ It is Moshiach who is the subject of our hattafah (*preaching*), warning every man and teaching every man in all chochmah, that we may present every man Bnei Chayil mature in Moshiach. ²⁹ For this also I toil, striving according to the hitlahavut (*inspiration, enthusiasm*) of Him working in me with gevurah.

ווארום איך וויל אייך מודיע זיין, וואס פאר א גרויסן ראנגלעניש
 ranglenish groisn a far vos zain moidie aich vil ich vorem
 struggle great a for who be inform you want I because

איך פיר פאר אייערטוועגן, און פאר די אין לאאדיצעא, און פאר
 far un Laodicea in di far un eiertvegen far fir ich
 for and Laodicea in the for and your sake for lead I

אלע, וואס האבן נישט געזען מיין פנים אינם פלייש; ² כדי זייערע
 zeiere kedei fleish inem ponem main gezen nisht hoben vos ale
 their so that flesh in the face my seen not have who all

הערצער זאלן געטרייסט ווערן, צונויפגעקניפט אין ליבע און צו
 tsu un libe in tsumoifgeknipt veren getreist zolen hertser
 toward and love in joined together be encouraged should hearts

דער גאנצער עשירות פון דער פולער געוויסהייט פונם פארשטאנד,
 farshtand funem gevisheit fuler der fun ashires gantser der
 understanding of the certainty complete the of riches entire the

כדי זיי זאלן וויסן דעם סוד פון ה' און פון דעם
 dem fun un Hashem fun sod dem visen zolen zei kedei
 the of and Hashem of mystery the know should they so that

משיח, ³ אין וועמען עס זענען פארבארגן אלע אוצרות פון חכמה
 chochme fun oitseres ale farborgen zenen es vemen in Moshiach
 wisdom of treasures all hidden are it whom in Moshiach

און דערקענטעניש. ⁴ דאס דאזיקע זאג איך, כדי קיינער זאל אייך
 aich zol keiner kedei ich zog dozike dos derkentenish un
 you shall anyone so that I say these the knowledge and

נישט איבעררעדן מיט גלאטע רייד. ⁵ ווארום הגם איך בין ווייט
 vait bin ich hagam vorem reid glate mit iberreden nisht
 distant am I although because words smooth with persuade not

(פון אייך) אינם פלייש, דאך אינם גייסט בין איך צוזאמען מיט אייך,
 aich mit tsuzamen ich bin Gaist inem doch fleish inem aich fun
 you with together I am Spirit in the yet flesh in the you from

פרייענדיק זיך און זעענדיק אייער ארדנונג און די פעסטקייט פון
 fun festkeit di un ordenung eier zeendik un zich freierendik
 of firmness the and order your seeing and myself rejoicing

אייער אמונה אין דעם משיח.
 Moshiach dem in emune eier
 Moshiach the in faith your

⁶ דעריבער, ווי איר האט אנגענומען משיח יהושען/ישוען דעם
 dem Yeshuan/Yehoshuan Moshiach ongenumen hot ir vi deriber
 the Yehoshua Moshiach received have you as therefore

האר, אזוי זאלט איר לעבט אין אים, ⁷ איינגעווארצלט און אויפגעבויט אין
 in oifgeboit un aingevortslt im in lebt ir zolt azoi Har
 in built up and rooted Him in live you shall so L-rd

אים, און געגרונטפעסטיקט אין דער אמונה, לויט ווי איר זענט
 zent ir vi loit emune der in gegruntfestikt un im
 are you as according to faith the in established firmly and Him

געלערנט געווארן, און מיט א שפע פון לויב.
 loib fun shefe a mit un gevoren gelernt
 praise of abundance a with and become taught

⁸ גיט אכטונג, אז עס זאל אייך קיינער נישט נעמען געפאנגען
 gefangen nemen nisht keiner aich zol es az achtung git
 captive take not anyone you shall it that attention give

דורך דער פילאזאפיע און פוסטן באטרוג, לויט דער
 der loit batrug pustn un filosofie der durch
 the according to deception empty and philosophy the through

2 For I want you to have da'as of how great a ma'avak (*struggle*) I have for you and the ones in Laodicea, and as many as have not seen me panim el panim (*directly, in person*), ² That their levavot may be given chozek (*strength*), having been made an aguda of ahavah and all osher (*wealth*) of the full assurance of binah, resulting in the da'as of the raz of Hashem, namely Moshiach, ³ In whom is nistar (*hidden*) all the otzarot (*treasures*) of chochmah and da'as.

⁴ This I say so that no one may delude you with the sleight of hand of the ba'al melitzot (*rhetorician*).

⁵ For, though absent in basar, but present with you in the Ruach Hakodesh, with lev same'ach (*glad heart*) I am seeing your order and the firmness of your emunah in Moshiach.

⁶ Therefore, as you became mekabel Moshiach and received Moshiach Adoneinu Yehoshua, so let your halichah be in Him, ⁷ Having been rooted and built up in Moshiach and being firmly founded in the emunah as you were given Messianic lernen (*study*), abounding in hodayah.

⁸ Beware lest there be anyone of you taken captive through philosophical tevunah (*wisdom*) and empty deceit according to the kabbalah (*oral tradition*) of

קבלה פון מענטשן, לויט די יסודותדיקע כללים פון
fun klolim yesoidesdike di loit mentshn fun kabole
 of elements foundational the according to people of tradition
 דער וועלט, און נישט לויט משיחן; ^ט ווייל אין אים
im in vail Moshiachn loit nisht un velt der
 Him in because Moshiach according to not and cosmos the
 וואוינט די גאנצע פולקייט פון דער ג-טהייט קערפערלעך, און
un kerperlech g-theit der fun fulkeit gantse di voint
 and bodily deity the of fullness whole the dwells
 איר זענט אנגעפילט אין אים, וועלכער איז דער קאפ פון יעדער
yeder fun kop der iz velcher im in ongefilt zent ir
 every of Head the is Who Him in filled are you
 ממשלה און מאכט; ^{טז} אין וועמען איר זענט אויך געמלט
gemalt oich zent ir vemen in macht un memshole
 circumcised also are you Whom in power and authority
 געווארן מיט א באשניידונג (מילה) נישט מיט הענט
hent mit nisht milah bashnaidung a mit gevoren
 hands with not circumcision circumcision a with become
 געמאכט, דורך אויסטאן זיך פון דעם גוף פון פלייש, אין דער
der in fleish fun guf dem fun zich oiston durch gemacht
 the in flesh of body the of self remove through made
 באשניידונג (מילה) פון דעם משיח; ^{טז} בעת איר זענט
zent ir beis Moshiach dem fun milah bashnaidung
 are you while Moshiach the of circumcision circumcision
 נקבר געווארן מיט אים אין דער מקוה, אין וועלכער איר זענט
zent ir velcher in mikveh der in im mit gevoren nikbar
 are you which in mikveh the in Him with become buried
 אויך מיטאויפגעשטאנען דורך דעם גלויבן אין דער קראפט פון
fun kraft der in gloiben dem durch mitoifgeshtanen oich
 of power the in faith the through raised with also
 ה', וועלכער האט אים אויפגעוועקט פון די טויטע. ^{טז} און
un toite di fun oifgevekt im hot velcher Hashem
 and dead the from rouse Him has who Hashem
 אייך, וואס זענען געווען טויט אין זינד און אין דעם ערלהצושטאנד
orlahtsushtand dem in un zind in toit geven zenen vos aich
 foreskin state the in and sin in dead was are who you
 פון אייער פלייש, אייך האט ער לעבעדיק געמאכט מיט אים, מוחל
moichel im mit gemacht lebedik er hot aich fleish eier fun
 forgive Him with made alive He has you flesh your of
 זייענדיק אונדז אלע עבירות; ^{טז} אויסמעקנדיק דאס כתב
ksav dos oismekendik aveires ale undz zaiendik
 inscription the erasing transgressions all us being
 מיט די געזעצן, וואס איז געווען קעגן אונדז, וואס איז געווען
geven iz vos undz kegen geven iz vos gezetsn di mit
 was is which us against was is which laws the with
 פיינטלעך צו אונדז, און האט עס אוועקגענומען פון אונדזער
undzer fun avekgenumen es hot un undz tsu faintlech
 our from taken away it has and us to opposed
 מיט, צונאגלענדיק עס צום בוים; ^{טז} און אפּוואפענען די מאכטן
machtn di opvofenen un boim tsum es tsunogelendik mit
 powers the disarmed and tree to the it nailing midst
 און ממשלות, האט ער זיי געמאכט עפנטלעך צו שפאט,
shpot tsu efentlech gemacht zei er hot memsholes un
 mockery to publicly made them He has authorities and

mere Bnei Adam, according to the ikkarim (*basic principles*) of the Olam Hazei and not according to Moshiach;
⁹ Because in Moshiach kol melo Elohim (*all the plentitude of G-d*) finds its bodily maon laShechinah (*dwelling place for the Shekhinah glory, in the hitgashmut*). ¹⁰ And you have been granted melo (*plentitude*) in Moshiach, who is the Rosh of all rule and authority.
¹¹ In Moshiach also you were circumcised with a Bris Milah not made with human hands, a Bris Milah of the surgically removing of the body of the basar (*old fallen and unregenerate nature*) in the Bris Milah of Moshiach, ¹² Having been buried in the Ohel of Rebbe, Melech HaMoshiach's tevilah with him, with whom also you were made to stand up spiritually in the Techiyah together through your emunah and bitachon in the ma'aseh of Hashem who made Moshiach stand up from the Mesim.
¹³ And you being dead in your peysha'im and your orlat basar (*uncircumcision of flesh*) he made alive together, you together with Moshiach, having granted you selicha for all your peysha'im; ¹⁴ Having erased the hand-signed sefer of guilt choiv (*debt*), the heavenly indictment against us in the maleh chukat haTorah (*full statute requirement of the Torah*), which was against us. Moshiach has done away with this opposing record, having nailed it to Moshiach's Etz. ¹⁵ Having disarmed the rulers and the authorities, He made a public spectacle of

טריומפירנדיק איבער זיי אין אים.
im in zeiber triumfirendik
Him in them over triumphing

¹⁶ דעריבער זאל אייד קיינער נישט משפטן וועגן מאכל און משקה,
mashke un maichl vegem mishpeten nisht keiner aich zol deriber
drink and food about judge not anyone you let therefore

אדער וואס שייך א יום טוב, אדער ראשי חודשים, אדער
oder chadoshim roshei oder tov yom a shaich vos oder
or Chodeshim Roshei or Tov Yom a relates to what or

שבתים; ¹⁷ וועלכע זענען א שאטן פון די זאכן לעתיד לבוא, דער
der levo leosed zachn di fun shoten a zenen velche shabosim
the to come about things the of shadow a are which Shabbos

(עצם) גוף אבער איז פון דעם משיח. ¹⁸ זאל אייד קיינער נישט
nisht keiner aich zol Moshiach dem fun iz ober guf etsem
not anyone you let Moshiach the of is however body substance

באריובן אייער שכר דורך א שיפלות פון זיך אליין און א דינען
dinen a un alein zich fun shifles a durch sachar eier baroiben
worship a and alone self of humility a through reward your rob

צו מלאכים, באשטייט זיך מיט דעם, וואס ער האט געזען, און איז
iz un gezen hot er vos dem mit zich bashteit malochim tsu
is and seen has he which those with self insists angels to

גאוהדיק אויפגעבלאזן מיט זיין גשמיותדיקן שכל, ¹⁹ און
un seichel gashmiesdikn zain mit oifgeblozen gaivedik
and understanding earthly his with puffed up conceited

האלט זיך נישט ביי דעם קאפ, פון וועלכן דער גאנצער גוף, דורך
durch guf gantser der velchen fun kop dem bai nisht zich halt
through body whole the which from Head the with not self holds

די געלענקען און פארבינדונגען, פארזארגט און צוזאמענגעהאלטן,
tsuzamengehalten un farzorgt farebendungen un gelenken di
held together and nourished sinews and ligaments the

וואקסט מיט דעם וואוקס פון ה'.
Hashem fun vuks dem mit vakst
Hashem of growth the with grows

²⁰ אויב איר זענט געשטארבן מיט משיחן לגבי די
di legabe Moshiachn mit geshtorben zent ir oib
the in relation to Moshiach with died are you if

יסודותדיקע כללים פון דער וועלט, פארוואס, ווי לעבנדיק אין
in lebendik vi farvos velt der fun klolim yesoidesdike
in living as why cosmos the of rudiments foundational

דער וועלט, אונטערטעניקט איר זיך צו געזעצן: ²¹ נעם
nem gezetsn tsu zich ir untertenikt velt der
take legalisms to yourselves you submit world the

נישט אין דער האנט אריין, זיי נישט טועם, ריר נישט אָן
on nisht rir toyem nisht zeir arain hant der in nisht
on not touch taste not them into hand the in not

(ציטירן ניטציטירן) — דאס אלץ ווערט פארדארבן דורכן
durchn fardorbn vert alts dos nitsitiren tsitiren
through destroyed become all things these unquote quote

געברויך — לויט די מצוות און לערנונגען פון מענטשן?
mentsshn fun lernungen un mitsvos di loit gebroich
human beings of teachings and commands the according to use

²² אועלכעס האט נאר דעם שיין פון חכמה אין א דינען
dinen a in chochme fun shein dem nor hot azelches
worship a in wisdom of appearance the only have such

them, having triumphed over them by Moshiach's Etz.

¹⁶ Therefore, let no one judge you [Goyim] in eating and in drinking or in respect to a yom tov (*yontev*) or a rosh chodesh or Shabbos; ¹⁷ Which are a shadow of the things to come in the Olam HaBah; but the reality, the substance, is Moshiach. ¹⁸ Let no one deprive you of the prize by delighting in his mystical asceticism and his veneration of malachim and delving into his chazonot (*visions*) and being vainly puffed up by the machshavot (*thoughts*) of his basar (*old nature unrenewed and unregenerated by the Ruach Hakodesh*), ¹⁹ And not holding on to the Rosh, out of whom all the Moshiach's Guf, being fully supplied and being be'ichud (*united*) together through the joints and ligaments, grows with the growth of Hashem.

²⁰ Als (*Since*) you died with Rebbe, Melech HaMoshiach to the ikkarim (*basic principles*) of the Olam Hazeh, why, as though you still belonged to the keyam (*existence*) of the Olam Hazeh, do you (*Goyim*) chain yourself to chumra legalisms? ²¹ "Do not touch; do not taste; do not handle."

²² The things referred to are all destined to deterioration with use, according to the humanly contrived mitzvot and the humanly contrived chukim (*laws*) of mere Bnei Adam, ²³ Which things have a superficial

פון דעם ווילן און אין א שיפלות און אין א פייניקן דאס לייב,
laib dos painiken a in un shifles a in un vilen dem fun
body the torture of a in and abasement an in and will the of

עס האט אבער נישט קיין ווערט קעגן דער באפרידיקונג פון דעם
dem fun bafriidikung der kegen vert kein nisht ober hot es
the of indulgence the against worth any not however has it

פלייש.

flesh

flesh

דעריבער, אויב איר זענט אויפגעשטאנען צוזאמען מיט דעם
dem mit tsuzamen oifgeshtanen zent ir oib deriber
the with together stand up again did you if therefore

משיח, זאלט איר זוכן דאס, וואס איז אויבן, וואו דער
der vu oiben iz vos dos zuchen ir zolt Moshiach
the where above is which that seek you shall Moshiach

משיח זיצט צו ה'ס רעכטער זייט. ² טראכט פון דעם, וואס
vos dem fun tracht zait rechter Hashems tsu zitst Moshiach
which that of think side right Hashem's to sits Moshiach

איז אויבן, נישט פון דעם, וואס איז אויף דער ערד. ³ ווארום
vorem erd der oif iz vos dem fun nisht oiben iz
because earth the on is which that of not above is

איר זענט געשטארבן, און אייער לעבן איז פארבארגן מיט דעם
dem mit farborgen iz leben eier un geshtorben zent ir
the with hidden is life your and died have you

משיח אין ה'. ⁴ ווען דער משיח, אונדזער לעבן, וועט
vet leben undzer Moshiach der ven Hashem in Moshiach
will life our Moshiach the when Hashem in Moshiach

נתגלה ווערן, וועט איר דעמאלט אויך נתגלה ווערן מיט
mit veren nisgale oich demolt ir vet veren nisgale
with to be made known also then you will to be made known

אים אין כבוד.

koved in im
glory in Him

⁵ טייט דעריבער אפ אייערע אברים, וועלכע זענען אויף
oif zenen velche eivrem eiere op deriber teit
on are which body parts your up therefore mortify

דער ערד: זנות, טומאה, תאוה, בייע גלוסטונג, און
un glustung beize taive tume zoiner erd der
and desire evil lust impurity fornication earth the

די געלטגייציקייט, וואס איז עבודה זרה; ⁶ צוליב
tsulib zore avoide iz vos geltgaitikeit di
on account of idols worship of is which money avarice the

וועלכע דער גרימצארן פון ה' קומט אויף די קינדער פון
fun kinder di oif kumt Hashem fun grimsoren der velche
of children the on comes Hashem of fury the which

ווידערשפעניקייט; ⁷ אין וועלכע זאכן איר האט אויך געלעבט אמאל,
amol gelebt oich hot ir zachen velche in vidershpenikeit
once live also did you things which in disobedience

ווען איר האט געלעבט אין די דאזיקע. ⁸ איצט אבער טוט אויך
oich tut ober itst dozike di in gelebt hot ir ven
also put however now these the in live did you when

אפ (פון זיך) דאס אלץ: רוגו, כעס, רשעות, לעסטערונג,
lesterung rishes kaas roiges alts dos zich fun op
slander malice animosity anger all this self from off

appearance of chochmah in self-imposed religion and mystical asceticism and severe physical mortification, but are of no value against the indulgence of the yetzer (*the so-called basar unrenewed and unregenerated by the Ruach Hakodesh*).

3 If therefore you were made to stand up alive in hitkhdshut with Rebbe, Melech HaMoshiach, seek the things above, where Moshiach is, LI'MIN ELOHIM, sitting at the right hand of Hashem. ² Place your machshavot (*thoughts*) above (*in Shomayim*), not on the things of the Olam Hazeih.

³ For you died and the Chayyim of you has become nistar (*hidden*) with Moshiach in Hashem. ⁴ When Rebbe, Melech HaMoshiach who is Chayyeinu (*our Life*) is made manifest in hisgalus (*revelation*), then also you with Him will be made manifest in hisgalus in kavod.

⁵ Therefore, put to death your evarim (*members*) in the Olam Hazeih: zenut (*fornication*), debauchery, sensuality, zimmah (*licentiousness*), and chamdanut (*covetousness*), which is avodah zarah (*idolatry*). ⁶ Because of such things as these the charon af Hashem habah (*the coming burning wrath of Hashem*) is on the way. ⁷ Such was your derech to fier zich (*comport oneself*), the derech resha'im formerly, when you were living in these things. ⁸ But now you also put away all these things: ka'as (*anger*), rage, kavvanah ra'ah (*malice*), and chillul Hashem.

שענדלעכע רייד פון אייער מויל; ^ט זאגט נישט קיין שקר איינס
 eins sheker kein nisht zagt moil eier fun reid shendleche
 one lie any not tell mouth your from words shameful

דעם אנדערן, ווייל איר האט אויסגעטאן (פון זיך) דעם אלטן
 alten dem zich fun oisgeton hot ir veil andern dem
 old the self of unclothed have you because other the

מענטשן מיט זיינע מעשים, ^י און האט אנגעטאן דעם נייעם, וועלכער
 velcher naiem dem ongeton hot un maisim zaine mit mentshn
 which new the clothed have and deeds its with man

ווערט באנייט צו דערקענטעניש לויט דעם אפבילד
 opbild dem loit derkentenish tsu banait vert
 reflection the according to knowledge in renewed is being

פון זיין באשעפער; ^{יא} וואו עס איז נישטא קיין גריך און ייד,
 Yid un Grich kein nishto iz es vu Bashefer zain fun
 Jew and Greek any is not is it where Creator its of

מילה און ערלה, בארבאר, סקיטער, קנעכט,
 knecht Scythian barbar orlah un milah
 slave Scythian barbarian uncircumcision and circumcision

פרייער (מענטש), נאר משיח איז אלץ און אין אלעם.
 alem in un alts iz Moshiach nor mentsh fraier
 all in and all is Moshiach rather person free

^ב קליידט זיך אָן דעריבער, ווי אויסדערוויילטע פון ה',
 Hashem fun oisderveilte vi deriber on zich kleidt
 Hashem of chosen as therefore on yourselves clothe

הייליקע און געליבטע, מיט א הארץ פון רחמנות, גוטסקייט, מיט
 mit gutskeit rachmones fun harts a mit gelibte un heilike
 with honesty mercy of heart a with beloved and holy

א נידעריק געמיט, ענווה, סבלנות; ^ג פארטראגט
 fartrogt savlones anove gemit niderik a
 put up with patient endurance gentleness disposition humble a

איינער דעם אנדערן און זייט זיך מוחל, ווען עמיצער
 emitser ven moichel zich zeit un andern dem einer
 someone when forgiving yourselves be and other the one

האט עפעס פארצווארפן אן אנדערן; פונקט ווי אויך דער
 der oich vi punkt andern an fortsuvarfen epes hot
 the also as exactly other an reproach to something has

האר האט אייך מוחל געווען, אזוי (זאלט) איר אויך (טאן); ^ד און
 un ton oich ir zolt azoi geven moichel aich hot Har
 and do also you shall so was forgive you has L-rd

איבער אלעם (זאלט איר אנטאן) ליבע, וואס איז דער בונד פון
 fun bund der iz vos libe onton ir zolt alem iber
 of bond the is which love put on you shall all above

שלימות. ^{טו} און זאל אין אייערע הערצער הערשן דער שלום פון
 fun sholem der hershen hertser eiere in zol un shlimut
 of peace the rule hearts your in let and perfection

דעם משיח, צו וועלכן איר זענט גערופן געווארן אין איין גוף,
 guf ein in gevoren gerufen zent ir velchen tsu Moshiach dem
 body one in become called are you which to Moshiach the

און זייט דאנקבאר. ^{טז} זאל משיח ווארט וואוינען בשפע
 beshefe voinen vort Moshiachs zol dankbar zeit un
 in abundance dwell word Moshiach's let thankful be and

אין אייך, אין יעדער חכמה; לערנט און זייט מזהיר איינער דעם
 dem einer mazer zeit un lernst chochme yeder in aich in
 the one exhort do and teaching wisdom all in you in

Put away loshon hora from your mouth. ⁹ Do not speak sheker to one another, having disrobed from the Adam hakadmoni (old humanity) with his ma'asim (works), ¹⁰ And instead enrobe with the Adam HaChadash, the one being renewed in da'as in accordance with the demut of the One having created him. ¹¹ Here there is neither Yevani nor Yehudi, there is neither those who are or are not of the Bris Milah, there is no uncultured non-Greek speaker, there is no Scythian, eved, or Ben Chorin, but rather Moshiach is all in all.

¹² Therefore, as Bechirim (Chosen ones) of Hashem, Kedoshim and ahuvim, enrobe yourselves in tender feelings of rachmei Shomayim (heavenly compassion, mercy), chesed (lovingkindness), anavah (humility), shiflut (lowliness), and savlanut (longsuffering), ¹³ Being soivel (bearing with) one another and extending selicha (forgiveness) to each other, if it should be that one is murmuring his complaint against another; just as Adoneinu extended selicha to you, so also you should extend selicha. ¹⁴ And to all these things add ahavah, which is the agudah of tamimim. ¹⁵ And let the shalom of Moshiach arbitrate in your levavot. You were called to this shalom in one GUF. Let there be todah in your levavot. ¹⁶ Let the dvar of Rebbe, Melech HaMoshiach make its mishkan in you richly, in all chochmah and in all Moshiach's pnimiyus haTorah (innermost Torah

אנדערן מיט מזמורים, לויב געזאנגען און רוחניותדיקע שירים,
shirim ruchniedike un gezangen loib mizmoyrim mit andern
songs spiritual and songs praise psalms with other

און זינגט מיט דאנק אין אייערע הערצער צו ה'.¹⁷ און
un Hashem tsu hertser eiere in dank mit zingt un
and Hashem to hearts your in thanksgiving with sing and

אלץ, וואס איר טוט, סאי אין ווארט סאי אין טאט, (זאלט איר
ir zolt tat in sai wort in sai tut ir vos alts
you shall deed in or word in whether do you that all

טאן) אלץ אין דעם נאמען פונם האר יהושע/ישוע, דאנקענדיק
dankendik Yeshua/Yehoshua Har funem nomen dem in alts ton
thanking Yehoshua L-rd of the Name the in all do

ג-ט דעם פאטער דורך אים.
im durch foter dem G-t
Him through Father the G-d

¹⁷ איר פרויען, אונטערטעניקט זיך צו אייערע מענער, ווי עס
es vi mener eiere tsu zich untertenikt froien ir
it as husbands your to yourselves submit wives you

שטייט אן אינם האר. ¹⁸ איר מענער, האט ליב אייערע וויבער, און
un vaiber eiere lib hot mener ir Har inem on shteit
and wives your love has husbands you L-rd in the on stands

פארביטערט זיך נישט קעגן זיי. ¹⁹ קינדער, זייט געהארכזאם
gehorchzam zeit kinder zei kegen nisht zich farbitert
obedient be children them against not yourselves embitter

צו אייערע עלטערן אין אלעם, ווארום דאס דאזיקע איז וואוילגעפעלן
voilgefelen iz dozike dos vorem alem in elteren eiere tsu
well pleasing is these the because everything in parents your to

פאר דעם האר. ²⁰ טאטעס, דערצערנט נישט אייערע קינדער, כדי
kedei kinder eiere nisht dertsernt tates Har dem far
so that children your not provoke fathers L-rd the before

זיי זאלן נישט פארלירן דעם מוט. ²¹ איר קנעכט, זייט געהארכזאם
gehorchzam zeit knecht ir mut dem farliren nisht zolen zei
obedient be servants you heart the lose not should they

אין אלעם צו אייערע הארן לויטן פלייש, נישט צו דינען נאר
nor dinen tsu nisht fleish loitn harn eiere tsu alem in
only serve to not flesh according to masters your to all things in

פארן אויג, ווי די, וועלכע זענען אויסן חן ביי מענטשן, נאר
nor mentshn bai chein oisn zenen velche di vi oig farn
but men with favor out for are which those as eye before

מיט אן אויפריכטיקייט פון דעם הארצן, פארכטנדיק זיך פאר דעם
dem far zich forchtendik hartsn dem fun oifrichtikeit an mit
the before self fearing heart the from sincerity a with

האר; ²² און וואס איר וועט טאן, זאלט איר טאן מיטן גאנצן הארצן,
hartsn gantsn miten ton ir zolt ton vet ir vos un Har
heart whole with the do you shall do will you what and L-rd

ווי פאר דעם האר, און נישט פאר מענטשן, ²³ וויסנדיק, אז פון
fun az visendik mentshn far nisht un Har dem far vi
from that knowing men before not and L-rd the before as

דעם האר וועט איר באקומען דעם שכר פון דער ירושה; ווארום
vorem yerushe der fun sachar dem bakumen ir vet Har dem
because inheritance the of reward the receive you will L-rd the

איר דינט דעם האר משיח! ²⁴ און ווער עס טוט אן עוולה, וועט ער
er vet avle an tut es ver un Moshiach Har dem dint ir
he will injustice an does it who and Moshiach L-rd the serve you

teaching) and words of chizzuk, ministering to one another with Tehillim, shirim, and neshamah niggunim miRuach Hakodesh (soul melodies from the Ruach Hakodesh) with gratitude, singing in your levavot to Hashem. ¹⁷ And whatever thing you do, whether in dvar or in ma'aseh, do all things b'Shem Adoneinu Yehoshua, giving todot to Elohim HaAv through him.

¹⁸ Nashim (wives), make yourselves accountable to your ba'alim (husbands), as is proper in Adoneinu.

¹⁹ Ba'alim, have ahavah for your nashim and do not be bitter against them. ²⁰ Yeladim, obey your horim (parents) in all things, for this is well pleasing in Adoneinu.

²¹ Avot, do not provoke your yeladim, lest they be disheartened. ²² Avadim (servants), each of you obey in all things your adon according to the basar, not with eye service as pleasers of Bnei Adam, but with tom lev, with yirat Shomayim.

²³ Whatever you do, be po'alim (workers) who work facing Adoneinu and not Bnei Adam, ²⁴ Having da'as that from Adoneinu you will receive the sachar of the nachalah (alloted inheritance). Serve Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach. ²⁵ For the one doing wrong will be repaid for his wrong,

באקומען דעם (עונש פאר דער) עוולה , וואס ער האט געטאן,
 geton hot er vos avle der far onesh dem bakumen
 done has he which injustice the for punishment the receive

און עס גיבט נישט קיין נושא פנים זיין .
 zain ponem noisa kein nisht gibt es un
 do face partiality of any not gives it and

ד איר הארן , גיט אייערע קנעכט דאס, וואס איז גערעכט און
 un gerecht iz vos dos knecht eiere git harn ir
 and right is which that servants your give masters you

ישרדיק , און זייט וויסן , אז אויך איר האט א האר אין הימל .
 himel in Har a hot ir oich az visen zeit un yoisherdik
 heaven in Master a have you also that know be and fair

ב האלט אָן אין מתפלל זיין , און וואכט אין דעם מיט דאנק ;
 dank mit dem in vacht un zain mispalel in on halt
 thanksgiving with that in keep watch and do prayer in on keep

ג תפילה טוענדיק צוגלייך אויך פאר אונדז, אז ה' זאל
 zol Hashem az undz far oich tsugleich tuendik tfile
 shall Hashem that us for also the same time doing prayer

אויפגעפענען א טיר פאר דעם ווארט, צו רעדן דעם סוד פון
 fun sod dem reden tsu vort dem far tir a oifefenen
 of mystery the speak to word the for door a open

משיח , צוליב וועמען איך בין אויך געבונדן ; **ד** כדי איך
 ich kedei gebunden oich bin ich vemen tsulib Moshiach
 I so that chained also am I whom on account of Moshiach

זאל עס מגלה זיין, ווי איך דארף רעדן. **ה** פירט זיך אין
 in zich firt reden darf ich vi zain megale es zol
 in yourselves conduct speak must I as do reveal it shall

חכמה לגבי די , וואס זענען אין דרויסן, אויסקויפנדיק
 oiskoifendik droisen in zenen vos di legabe chochme
 making good use of outside in are who those in relation to wisdom

די צייט. **א** אייער ווארט זאל תמיד זיין מיט חן , געווייזט מיט
 mit gevirst chein mit zain tomed zol vort eier tsait di
 with seasoned grace with be always shall speech your time the

זאלן, כדי איר זאלט וויסן וויאזוי איר האט יעדן איינעם צו
 tsu einem yedn hot ir viazoi visen zolt ir kedei zalts
 to one every has you how know shall you so that salt

ענטפערן .
 entferefen
 to answer

ז אלץ, וואס מיך באטרעפט, וועט טיכיקוס דער געליבטער ברודער און
 un bruder gelibter der Tychicus vet batreft mich vos alts
 and brother beloved the Tychicus will befalls me what all

געטרייער משרת און מיין מיטקנעכט אינם האר אייך צו וויסן טאן,
 ton visen tsu aich Har inem mitknecht main un meshores getraier
 do know to you L-rd in the fellow slave my and servant faithful

ח וועמען איך האב געשיקט צו אייך פאר דעם זעלביקן צוועק , כדי
 kedei tsvek zelibkn dem far aich tsu geshikt hob ich vemen
 so that purpose same the for you to sent have I whom

איר זאלט וויסן ווי עס דערגייט אונדז, און ער זאל טרייסטן אייערע
 eiere treisten zol er un undz dergeit es vi visen zolt ir
 your encourage shall he and us goes with it how know shall you

הערצער, **ט** צוזאמען מיט אנעסימוס, דעם געטרייען און געליבטן ברודער,
 bruder gelibtn un getraien dem Onesimusn mit tsuzamen hertser
 brother beloved and faithful the Onesimus with together hearts

ki ein masso panim im Hashem (for there is no respect of persons with G-d, no partiality).

4 Adonim, treat your avadim in a manner that is yashar and even-handed, with the da'as that you also have an Adon in Shomayim.

² Persevere in your tefillos, keeping watch while davening with todot (thanksgiving), ³ Davening together also concerning us, that G-d may open for us a delet for the Besuras HaGeulah, to speak the raz of Moshiach, on account of which also I have been bound with sharsherot (chains).

⁴ Offer this tefillah: that I make known the Besuras HaGeulah as it is necessary for me to speak. ⁵ Walk in chochmah toward outsiders, redeeming the time. ⁶ May your lashon always be with the Chen v'Chesed Hashem, seasoned with melach (salt), so that you may have da'as how it is necessary for you to answer each one.

⁷ Tychicus will tell you all the news about me; he is a beloved Ach b'Moshiach and a keli kodesh who is ne'eman (faithful), a chaver and fellow eved in Adoneinu. ⁸ Tychicus I sent to you for this very reason, that you might have da'as of everything concerning us and he might impart chizzuk (strengthening, encouragement) to your levavot. ⁹ With Onesimus, the

וועלכער איז פון אייך. זיי וועלן אייך אלץ מודיע זיין, וואס עס
 es vos zain moidie alts aich velen ze aich fun iz velcher
 it what do you to know all you will they you of is who
 קומט דא פאר.
 far do kumt
 to here is coming

עס גיט אייך אפ שלום אריסטארכוס דער מיטגעפאנגענער
 mitgefanger der Aristarchus sholem op aich git es
 fellow prisoner the Aristarchus peace up you give there

מיינער, און מארקוס בר-נבאס שוועסטער-זון (וועגן וועמען איר האט
 hot ir vemen vegn shvestern-zun Bar-Nabbas Markos un mainer
 have you whom about sister's son Bar-Nabba Mark and mine

באקומען באפעלן; אויב ער וועט קומען צו אייך, זאלט איר אים
 im ir zolt aich tsu kumen vet er oib bafelen bakumen
 him you shall you to come will he if instructions received

אויפגעמען),¹⁰ און יהושע/ישוע, וועלכער ווערט גערופן יוסטוס,
 Yustus gerufen vert velcher Yeshua/Yehoshua un oifnemen
 Justus called is who Yehoshua and welcome

וואס זענען פון די געמלטע; די דאזיקע זענען מיינע איינציקע
 eintsike maine zenen dozike di gemalte di fun zenen vos
 only my are these the circumcised the of are who

מיטארבעטער אין דעם קעניגרייך פון ה', וועלכע זענען געווארן
 gevoren zenen velche Hashem fun kenigraich dem in mitarbeter
 become have who Hashem of kingdom the in co-workers

פאר מיר א נחמה.¹¹ עס גיט אייך אפ שלום עפאפראס, וועלכער
 velcher Epaphras sholem op aich git es nechome a mir far
 who Epaphras peace up you give it comfort a me for

איז פון אייך, א קנעכט פון דעם משיח יהושע/ישוע, תמיד
 toméd Yeshua/Yehoshua Moshiach dem fun knecht a aich fun iz
 always Yehoshua Moshiach the of slave a you of is

ראנגלענדיק זיך פאר אייערטוועגן אין זיינע תפילות, כדי איר זאלט
 zolt ir kedei tfilots zaine in eiertvegen far zich ranglendik
 shall you that prayers his in your sake for himself wrestling

שטיין פולקום און פעליק געוויס אין דעם גאנצן רצון פון ה'.
 Hashem fun rotsn gantsn dem in gevis felik un fulkum shtein
 Hashem of will whole the in certain duly and mature stand

¹² ווארום איך זאג עדות וועגן אים, אז ער גיט זיך פיל מי
 mi fil zich git er az im vegn eides zog ich vorem
 toil much self gives he that him about witness tell I because

פאר אייך און פאר די אין לאאדיצעא און אין היעראפאליס.¹³ עס
 es Hierapolis in un Laodicea in di far un aich far
 it Hierapolis in and Laodicea in those for and you for

גיט אייך אפ שלום לוקאס דער געליבטער רופא, און דעמאס.
 Demas un roife gelibter der Lukas sholem op aich git
 Demas and physician beloved the Luke peace up you give

¹⁴ גיט אפ שלום די ברידער אין לאאדיצעא, און ניםפאסן,
 un nimfasn un Laodicea in brider di sholem op git
 and Nymphas and Laodicea in brothers the peace up give

די קהלה אין איר הויז.¹⁵ און ווען דער בריוו וועט ביי אייך
 aich bai vet briv der ven un hoiz ir in kehile di
 you at will letter this when and house her in kehile the

פארגעלייענט ווערן, מאכט, אז ער זאל אויך געלייענט ווערן אין
 in veren geleient oich zol er az macht veren forgeleient
 in be read also shall it that make be read before

Ach b'Moshiach, ne'eman and a beloved chaver, one of your kehillah, Tychicus will make known the things here.

¹⁰ Aristarchus, my fellow prisoner, sends you Drishat Shalom. Also Markos, cousin of Bar-Nabba. You have received word klapei (concerning) Markos. If he should come to you, give him a kabbalat panim reception and be mekarev (befriend) him. ¹¹ Also Yehoshua, the one being called Justus. These are the only Messianic Jews among my fellow po'alim (workers) in the Malchut Hashem. They became to me an encouragement.

¹² Epaphras sends you Drishat Shalom. He has also been mishtatef your kehillah, an eved of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua, always davening, always agonizing for you in his tefillos, that you might stand Bnei Chayil mature and be fully assured in all the ratzon Hashem. ¹³ For I give solemn eidus for him that he has toiled much for you and for the ones in Laodicea and for the ones in Hierapolis. ¹⁴ Lukas, the beloved physician, sends you Drishat Shalom, and Demas. ¹⁵ Drishat Shalom to the Achim b'Moshiach in Laodicea and to Nymphas and the Brit Chadasha kehillah at her bais. ¹⁶ And whenever this iggeret [hakodesh] (holy epistle) is read before you, make sure also that it is

דער קהלה אין לאאדיצעא; און אז איר זאלט אויך לייענען דעם
 dem leienen oich zolt ir az un Laodicea in kehile der
 the read also shall you that and Laodicea in kehile the
 בריוו פון לאאדיצעא. " און זאגט ארכיפוסן: גיב אכטונג אויף דער
 der oif achtung gib Archippus zogt un Laodicea fun briv
 the on attention give Archippus tell and Laodicea of letter
 עבודה, וואס דו האסט באקומען אינם האר, אז דו זאלסט זי
 zi zolst du az Har inem bakumen host du vos avoide
 it you shall you that L-rd in the received have you which ministry
 דערפילן.
 derfilen
 fulfill

י"ח דער גרוס מיט מיין אייגענער האנט, פון (מיר) פוילוס.
 Poylos mir fun hant eigener main mit grus der
 Paul I of hand own my with greeting this one
 געדענקט מיינע קייטן. זאל דער חסד זיין מיט אייך. אמן.
 Omein aich mit zain chesed der zol keitn maine gedenkt
 Amen you with be grace the may chains my remember

read in the Moshiach's Brit Chadasha Kehillah of the Laodiceans, and also you should read the iggeret [hakodesh] of the Laodiceans.
¹⁷ And say to Archippus, "Give attention to the avodas kodesh ministry which you received in Adoneinu, that you fulfill it."

¹⁸ This is my hand-signed drishat shalom greeting, sha'ul. Remember my sharsherot (*prison chains*). Chen v'Chesed Hashem be with you.

